



OUR LADY OF LA VANG CATHOLIC CHURCH

288 S. Harbor Blvd., Santa Ana, CA 92704

Phone: (714) 775-6200 Fax: (714) 775-6226

Website: www.ourladyoflavang.org Email: parish@ourladyoflavang.org

Eighteenth Sunday in Ordinary Time Year B August 02, 2015



CLERGY † GIÁO SĨ † CLERO

Rev. Joseph Luan Nguyen Pastor
Rev. Nicolas Toan Nguyen Parochial Vicar
Mr. Guillermo Torres Deacon

OFFICE HOUR † GIỜ LÀM VIỆC † HORAS DE OFICINA

Monday - Saturday / Thứ Hai - Thứ Bảy / Lunes - Sábado:
9:00 AM—12:00 PM & 1:00 PM—5:30 PM
Sunday / Chúa Nhật / Domingo: Closed / Đóng Cửa / Cerrado

MINISTRY OFFICE † VĂN PHÒNG MỤC VỤ LA OFICINA DEL MINISTERIO

Hilda McLean	Office Manager, Safe Environment, Ext 200
David Phan	Business Manager, Ext. 214
Janice Glaser	Book Keeper, Ext. 212
Minh Nguyễn	Parish Secretary, Facility Coordinator, Nói tiếng Việt, Ext. 203
Gabriela Santana	Parish Secretary, Ext. 205
Viviana Gomez	Parish Secretary, Ext. 205
Sr. Tin Nguyễn, LHC	Giáo Lý Thiếu Nhi, Thêm Sức, Ext. 207
Paola Flores	Confirmation, Youth 4 Truth, Young Adult, RCIA-English, Ext. 209
Cha Nguyễn Văn Luân	Giáo Lý Người Lớn, RCIA-Việt, Ext 201
Cristobal Gomez	Educación Religiosa en Español, RCIA-Español, Ext. 206
Salvador Perez	Jóvenes Para Cristo- JPC, en Español, (714) 791-5327
Tôn Trần	Thiếu Nhi Thánh Thể, Viet Youth, (816) 588-7935, tran_ton@hotmail.com
Cindy Ngọc Trần	Trường Việt Ngữ / Viet School, (714) 337-1292, vietngulavang@gmail.com
Trang Vũ	Tang Lễ/ Bereavement, (714) 724-7022
Quyền Vũ	Chủ Tịch BTV / Vietnamese Council (714) 878-0119

MASS SCHEDULE GIỜ LỄ † HORARIO DE MISAS

Weekday Masses / Lễ Ngày Thường / Misas Diarias
8:30 AM Tiếng Việt Thứ Hai, Thứ Tư, Thứ Sáu
8:30 AM Español Martes, Jueves

Saturday Masses / Lễ Thứ Bảy / Misa del Sábado
8:00 AM Tiếng Việt
6:00 PM (Vigil) Tiếng Việt & English
8:00 PM (Vigil) Español, Neo-Catechumenal

Sunday Masses / Lễ Chúa Nhật / Misas Dominicales
6:30 AM Tiếng Việt
8:30 AM Tiếng Việt
10:30 AM Tiếng Việt
12:30 PM Español
4:30 PM English, Confirmation Youth
6:30 PM Tiếng Việt

CONFESSION † GIẢI TỘI † CONFESIÓN
9:00 AM—9:45 AM Thursday / Thứ Năm / Jueves
4:15 PM—5:00 PM Saturday / Thứ Bảy / Sábado

ADORATION † GIỜ CHÀU † ADORACIÓN
7:15 AM—8:15 AM
Monday - Friday / Thứ Hai - Thứ Sáu / Lunes - Viernes

9:00 AM—8:00 AM
First Friday after Mass / Thứ Sáu Đầu Tháng sau Lễ /
Primer Viernes después de Misa

BAPTISM † RỬA TỘI † BAUTISMO
2:00 PM Tiếng Việt Chúa Nhật tuần thứ nhì
3:30 PM Español Primer Sábado del Mes
English Please contact the parish office

SACRAMENTS † CÁC BÍ TÍCH † SACRAMENTOS
Please contact the parish office for more information
Xin liên lạc văn phòng giáo xứ
Por favor llame a la oficina para más información

Đáp Ca

Chúa đã ban cho họ được bánh bởi trời.

Lá Thư Cha Chánh Xứ

Chúa Nhật, ngày 2 tháng 8, 2015.

Quý Ông Bà Anh Chị Em thân mến!

Bước vào tháng 8, giáo xứ chúng ta có những chương trình đặc biệt. Thứ nhất là chúng ta sẽ Rước kiệu Đức Mẹ vào chiều thứ bảy ngày 15 tháng 8 lúc 5 giờ chiều để kính Đức Mẹ Lên Trời là quan thầy của Giáo Xứ và chúng ta cũng mừng 9 năm Thánh Hiến Nhà Thờ Đức Mẹ La Vang. Kính mời Quý đoàn thể, ban ngành, phong trào vui lòng đem các cờ và huy hiệu của đoàn thể mình và có mặt trước 5 giờ chiều để chúng ta chuẩn bị rước kiệu lúc 5 giờ. Thứ hai là tuần sau đó từ ngày 21 đến ngày 23 tháng 8, chúng ta có hội chợ Mùa Hè giáo xứ. Xin kính mời Quý Ông Bà Anh Chị Em tới để ủng hộ giáo xứ qua các quán bán đồ ăn Việt Mỹ và Mễ. Dịp này chúng ta cũng xổ số trúng độc đắc chiếc xe Camry 2015. Những ai chưa mua vé xin tiếp tục mua vé để ủng hộ giáo xứ và để chúng ta góp vào việc gây quỹ xây Đài Đức Mẹ La Vang và toà nhà đức tin. Nguyên xin Chúa Kitô qua lời chuyển cầu của Đức Mẹ La Vang ban muôn ơn lành trên toàn thể Quý vị.

Lời Chúa trong Chúa nhật 18 Quanh Năm hôm nay thách đố chúng ta hãy tin vào sự quan phòng và tình thương của Thiên Chúa và sự đói khát của Bánh Trường Sinh - Bí Tích Thánh Thể. Chỉ có Thiên Chúa mới làm no thoả những sự đói khát tâm linh của chúng ta. Trong bài thứ nhất chỉ cho chúng ta việc Thiên Chúa đã làm cho con cái Ngài tuyển chọn được no thoả trong sa mạc khi ban cho họ bánh manna và chim sẻ. Việc Thiên Chúa muốn thu lại những bánh manna nhắc nhở chúng ta rằng chúng ta là hoàn toàn tin và phó thác vào sự quan phòng và Thiên Chúa luôn ban cho chúng ta những điều cần thiết. Trong bài thứ hai, Thánh Phaolô nhắc nhở giáo hữu thành Êphêso rằng Thiên Chúa làm cho họ no thoả về việc đói khát tâm linh khi họ biết xa lánh cuộc sống cũ và sống cuộc sống yêu thương, thánh thiện, thương xót và tha thứ. Thánh Phaolô nhắc nhở chúng ta là khi chấp nhận Chúa Giêsu là nguồn sự sống và Đấng ban sự sống cho tâm hồn và sự đổi mới trong mỗi người chúng ta. Khi được nhận lãnh Bánh bởi trời và Lời Chúa, chúng ta hãy làm chứng cho Chúa Kitô qua cuộc sống đổi mới của Chúa Thánh Thần. Trong bài Phúc Âm Chúa Giêsu đã quả quyết rằng: “Ta là bánh hằng sống, ai đến với Ta sẽ không bao giờ đói, và ai tin vào Ta sẽ không khát bao giờ”. Chúa Giêsu đã cho dân chúng Bánh từ trời và bánh đó cho họ sự sống đời đời, Bánh cho những ai có niềm tin vào Chúa Giêsu. Khi Chúa Kitô mời gọi những ai theo Ngài và tìm cho của ăn trần thế, cũng như Bánh của lời dạy và một số người đã chấp nhận sự sống. Những người khác thì bỏ đi, không chấp nhận sự thách đố của Chúa Giêsu là sự dấn thân theo Ngài, họ không chấp nhận sự dấn đó.

Bài học chúng ta suy niệm trong tuần này là chúng ta cần của ăn tâm linh từ Lời của Chúa và Bí Tích Thánh Thể, trong Thánh Lễ Hội Thánh công hiến cho chúng ta Lời Chúa và Bánh Sự Sống trong Bí tích Thánh Thể. Chúng ta được no thoả tâm hồn với bánh bởi trời và chúng ta đem theo Chúa Giêsu về gia đình, đến nơi làm việc để làm cho tình yêu, lòng thương xót và sự nhân từ của Chúa được toả lan. Chính của ăn thần lương này, Chúa Giêsu đã hứa cho chúng ta sự sống đời đời. Vậy chúng ta hãy mến mộ Bí tích Thánh Thể mỗi khi chúng ta tham dự Thánh Lễ, có như vậy chúng ta sẽ được Chúa cho vào bàn tiệc quê trời nơi đó hạnh phúc và bình an sẽ dành cho mỗi người chúng ta.

Thân mến trong Chúa Kitô Thánh Thể và Đức Mẹ La Vang!

Linh Mục Chánh Xứ Giuse Nguyễn Văn Luân.

XIN CẢM ƠN SỰ YÊU THƯƠNG CỦA QUÝ VỊ !

Tiền đóng góp trong các Thánh Lễ Chúa Nhật
Vào ngày 26/07: **\$13,452** Tổng số phong bì: **365**
Tiền đóng góp lần hai cho Missions Co-op: **\$24,704**
Đóng góp qua mạng: **\$105** Số lần đóng góp: **6**

Xin hãy giúp Giáo Xứ qua việc dùng Phong Bì hoặc dùng Mạng Internet để đóng góp trong các Thánh Lễ Chúa Nhật hàng tuần. Đây là phương cách chúng ta “**gói gém những món quà**” dâng lên Thiên Chúa và cảm tạ Ngài trong các Thánh Lễ.

Đóng góp qua Mạng Internet, xin vào trang nhà:

www.ourladyoflavang.org

THÔNG BÁO

Trận Bóng Rổ Giữa Các Cha Và Các Thầy Chủng Viện

Giáo phận Orange sẽ có một trận đấu bóng rổ giữa các Cha và các Thầy chủng viện. Trận đấu sẽ diễn ra:

Địa điểm: **Trường St. Jeanne De Lestonnac**
16791 East Main Street, Tustin, CA 92780.

Thời gian: **Thứ Sáu, ngày 7 tháng 8, 2015.**
Các hoạt động và thức ăn - 5:30PM.
Giờ thi đấu - 7:00PM.

Giá vé: \$10
Học sinh (5-17 tuổi) \$5

Mua vé trực tuyến qua mạng: <http://goo.gl/XNdbQC>

Để biết thêm thông tin xin liên lạc:
PriestsSemsBball@gmail.com

Chầu Thánh Thể - Thứ Sáu Đầu Tháng

Giáo Xứ Châu Thánh Thể vào mỗi Thứ Sáu đầu tháng. Xin kính mời quý Ông Bà Anh Chị Em đến tham dự Giờ **Chầu Thánh Thể trọn 24 tiếng bắt đầu vào sáng Thứ Sáu đến Sáng Thứ Bảy hôm sau.** Xin hãy đến thăm viếng Thánh Thể dù chỉ một vài phút. Xin cảm ơn.

Liên Minh Thánh Tâm

Đoàn LMTT Giáo Xứ Đức Mẹ La Vang có **Chầu vào lúc 6 giờ chiều thứ Sáu đầu tháng (ngày 7/8/2015) và sau đó có họp tại phòng số 1 vào lúc 7 giờ tối.** Xin kính mời các đoàn viên đến tham dự đông đủ. Xin cảm ơn.

An Nghĩ Trong Chúa

Ông Phạm Minh Khuyen
Ông Nguyen Van Mao

Nguyện xin Thiên Chúa Tình Yêu, qua lời chuyển cầu của Đức Mẹ La Vang và Thánh Giuse, ủi an gia đình tang quyến và sớm đưa người thân yêu của chúng con về Quê Trời.

Ghi Danh Giáo Lý Song Ngữ Niên Khóa 2015-2016

Giáo Lý Song Ngữ, từ lớp 1 đến lớp Thêm Sức, sẽ khai giảng vào ngày 19/9/2015. Kính xin quý vị phụ huynh đến ghi danh năm học mới vào ngày:

- Thứ Bảy, ngày 15/8/2015 từ 1:00PM - 5:30PM
- Thứ Bảy, ngày 5/9/2015 từ 1:00PM - 5:30PM
- Thứ Bảy, ngày 12/9/2015 từ 1:00PM - 5:00PM

Mọi thắc mắc, xin liên lạc văn phòng Giáo Lý Song Ngữ:
Sr. Tin Nguyễn, LHC
(714) 775 - 6200 Ext. 207
Xin cảm ơn.

Cursillo

Cursillo sẽ **họp vào Chúa Nhật tuần thứ nhất của tháng, ngày 2/8/2015, sau Thánh Lễ 10:30AM tại phòng 002.** Xin kính mời quý vị đi họp đông đủ và đúng giờ. Xin cảm ơn.

Rao Hôn Phối

Ronald Tran & Amy Hang Thanh Nguyen

Lễ cưới sẽ được cử hành vào lúc
2 giờ - ngày 15 tháng 08, 2015

Cung Pham & Ellen Sor

Lễ cưới sẽ được cử hành vào lúc
12 giờ - ngày 22 tháng 08, 2015

Duc Vo & Tam Nguyen

Lễ cưới sẽ được cử hành vào lúc
10 giờ - ngày 05 tháng 09, 2015

Cuong Ngoc Chu & Phu Thi Ho

Lễ cưới sẽ được cử hành vào lúc
2 giờ - ngày 12 tháng 09, 2015

*Khi quý vị biết chắc và có bằng chứng là các đôi hôn nhân trên có ngăn trở để tiến tới hôn phối, xin vui lòng liên lạc với cha Chánh Xứ Giuse Nguyễn Văn Luân. **Xin các anh chị, đang chuẩn bị Lễ Cưới, hãy ghi danh và đóng tiền deposit "1 năm" trước ngày Lễ Hôn Phối, và phải hoàn tất giấy tờ và lệ phí "1 tháng trước" ngày Lễ Hôn Phối.** Xin cảm ơn.*

Ý Chỉ Cầu Nguyện trong tháng 8 của Đức Thánh Cha Phanxicô

Ý Chung: Cầu cho những người đang hoạt động trong lãnh vực thiện nguyện biết luôn quảng đại phục vụ người nghèo.

Ý Truyền Giáo: Cầu cho chúng ta biết ra khỏi chính mình để quan tâm đến tha nhân với biết bao người bị gạt ra lề cuộc sống và xã hội.

Responsorial Psalm
The Lord gave them bread from heaven.

Pastor's Corner

Sunday, August 2, 2015

Dear brothers and sisters in Christ!

As we begin the month of August, our parish will have the following special events. First, on Saturday August 15 at 5pm, we will have the special procession in honoring Our Lady of La Vang, our patroness. This year we will be celebrating 9th Anniversary of the Dedication of our church. Please be ready to be in the church before 5pm, so we can begin the procession at 5pm. Second, we will have three days of our Summer Festival on Friday August 21 to Sunday August 23. This is a fun time for all of us, I hope you will invite your families, friends and neighbor to come and celebrate with us. If you have not purchased the Raffle Tickets, please do so because the Raffle Ticket drawing will be on Sunday August 23, 2015 after 10:30 am Mass. I hope that you will continue to support us with your generosity we will be able to generate funds for the new building and the Shrine of Our Lady of La Vang. Again, I am very grate to all of you for your love, support and generosity to our parish. May the Lord through the intercession of Our Lady of La Vang bless all of you with joy peace and love.

Today's readings challenge us to trust in the providence of a loving and caring God and to hunger and thirst for the Bread of eternal life – the Holy Eucharist. Only God can satisfy our various forms of spiritual hunger. The first reading shows us how God satisfied the hunger of His chosen people in the desert by giving them manna and quail. The restrictions imposed by God for the collecting of manna remind us to acknowledge humbly our total dependence on God and to trust that He will always provide for what we need. Today's Responsorial Psalm (Ps 78), refers to manna as "*Heavenly bread*" and the "*bread of angels*". In the second reading, St. Paul advises the Ephesians to satisfy their spiritual hunger by turning away from their former evil ways and leading lives of love, kindness, compassion and forgiveness. Paul reminds us that our acceptance of Jesus as the real source of our life and the nourishment of our souls effects a total transformation in us. Having been nourished by the Bread from Heaven and the word of God, we need to bear witness to Christ by living lives renewed by the Holy Spirit. In today's Gospel, Jesus makes the unique and bold claim: "*I am the bread of life; whoever comes to me will never hunger, and whoever believes in me will never thirst.*" Jesus was offering the crowd Bread from Heaven, Bread that nourishes for eternal life, Bread available to people who have faith in Jesus Christ. When Jesus invited those who sought after him for earthly food to be fed, as well, by the Bread of his word or teaching, some accepted the nourishment. But others turned away, disappointed because Jesus' challenge required a commitment that they were unwilling to make.

The message us to live for this week is that we need spiritual nourishment from the Word of God and from the Holy Eucharist: In the Holy Mass, the Church offers us two types of bread: a) the Bread of Life, contained in God's Word and b) the Bread of Life, contained in the Holy Eucharist. Let us nourish our souls with this Heavenly manna and carry Jesus to our homes and workplaces, radiating his love, mercy and compassion all around us. But we should not take for granted the Divine generosity that provides these gifts so readily and gratuitously by sharing in the Bread of Life simply as a matter of habit, without showing due attention and proper respect.

Sincerely yours in Jesus Christ and Our Lady of La Vang!

Reverend Joseph Luan Nguyen- Pastor.

THANK YOU FOR YOUR GENEROSITY!

Sunday Collection :

On 07/26/2015: **\$13,452** Number of Envelopes: **365**

EFT: **\$105** Number of EFT: **6**

Second collections for Missions Co-op: **\$24,704**

*Please use envelopes or online giving as
an act of thanksgiving to the Lord.*

*For online giving, please visit
Www.ourladyoflavang.org*

Salmo Responsorial
El Señor les dio pan del cielo.

Notas del Párroco

Domingo, 02 de agosto 2015

Queridos hermanos y hermanas en Cristo!

Al comenzar el mes de agosto, nuestra parroquia tendrá los siguientes eventos especiales. En primer lugar, el sábado 15 de agosto a las 5:00PM, tendremos la procesión especial en honor a nuestra patrona; Nuestra Señora de La Vang. También estaremos celebrando el noveno aniversario de la Dedicación de la iglesia. Por favor, prepárense y lleguen a la iglesia antes de las 5:00PM, para que podemos comenzar la procesión a las 5pm. En segundo lugar, vamos a tener nuestro Festival de Verano empezando del viernes 21 de agosto al domingo 23 de agosto tres días de diversión para todos. Espero que inviten a sus familias, amigos y vecinos a venir a celebrar con nosotros. Si usted no ha comprado los boletos de la rifa, por favor, háganlo porque el sorteo de la rifa será el domingo 23 de agosto 2015 después de la Misa de las 10:30AM. Espero que nos apoyen con su generosidad para poder generar fondos para el nuevo edificio y el Santuario de Nuestra Señora de La Vang. Una vez más, estoy muy agradecido con todos ustedes por su amor, apoyo y generosidad a nuestra parroquia. Que el Señor, por intercesión de Nuestra Señora de La Vang los bendiga a todos con alegría la paz y el amor.

Las lecturas de hoy nos desafían a confiar en la providencia de un Dios de amor y cariño y para saciar la sed y el hambre del pan de la vida eterna que es la Sagrada Eucaristía. Sólo Dios puede satisfacer nuestras diversas formas de hambre espiritual. La primera lectura nos muestra cómo Dios satisface el hambre de su pueblo escogido en el desierto, dándoles maná y las codornices. Las restricciones impuestas por Dios para levantar el maná nos invita a reconocer humildemente nuestra total dependencia de Dios y confiar en que, Él siempre proveerá lo que necesitamos. El Salmo responsorial de hoy (Sal 78), se refiere al maná como "pan celestial" y el "pan de los ángeles". En la segunda lectura, San Pablo aconseja a los Efesios a satisfacer su hambre espiritual dando la espalda a sus malos hábitos antiguos y llevando una vida de amor, de bondad, de compasión y de perdón. Pablo nos recuerda que nuestra aceptación a Jesús como la verdadera fuente de nuestra vida y de alimento de nuestras almas hace una transformación total en nosotros. Después de haber sido alimentados por el Pan del Cielo y de la palabra de Dios, tenemos que dar testimonio de Cristo por la vida renovada por el Espíritu Santo que vive en nosotros. En el evangelio de hoy, Jesús hace una muy audaz afirmación: "Yo soy el pan de vida; el que viene a mí no tendrá hambre, y el que cree en mí nunca tendrá sed." Jesús estaba ofreciendo a la multitud Pan del Cielo, el pan que alimenta para la vida eterna, Pan disponible para las personas que tienen fe en Jesucristo. Cuando Jesús invitó a aquellos que buscaban de él la comida terrenal para ser alimentados, buscar también, el pan de su palabra o de su enseñanza, algunos aceptaron el alimento. Pero otros se apartaron, decepcionados porque el desafío de seguir Jesús requiere un compromiso que no estaban dispuestos a hacer.

El mensaje que vivamos para esta semana es que necesitamos ese alimento espiritual que es la Palabra de Dios y de la Santa Eucaristía: En la Santa Misa, la Iglesia nos ofrece dos tipos de pan: a) el Pan de Vida, que figura en la Palabra de Dios y b) el Pan de Vida, contenida en la Sagrada Eucaristía. Hay que alimentar nuestras almas con este maná celestial y llevar a Jesús a nuestros hogares y lugares de trabajo, irradiando su amor, la misericordia y la compasión a nuestro alrededor. Pero no debemos dar por desapercibida la generosidad divina que proporciona estos regalos fácil y gratuitamente al compartir en el Pan de Vida simplemente como una cuestión de costumbre, sin mostrar la debida atención y respeto.

Sinceramente suyo en Jesucristo y Nuestra Señora de La Vang!

Reverendo Joseph Luan Nguyen-Párroco

GRACIAS POR SU GENEROSIDAD!

Colecta Dominical del 07/26/2015

\$13,452 Total Sobres Recibidos: **365**

Segunda Colecta para ayuda de Misionero: **\$24,704**

6 Donaciones Electrónicas: **\$105**

Por favor use sus sobres dominicales como acción de gracias al Señor.

Para donaciones por internet visite nuestro website

www.ourladyoflavang.org

ANNOUNCEMENTS

2015-2016 English (Spanish) Confirmation & English RCIA Program

Registration will take place on the following Sundays from 1:30pm to 2:30pm and 5:30pm to 6:30pm at Our Lady of La Vang Church

Registration Dates	Costs
Sunday, August 23, 2015 Sunday, August 30, 2015 *Sunday, September 13, 2015 *Last Day to register	High School Programs: \$125* per student \$75* per additional Sibling Adult Programs: \$75* per Student **Fee must be paid by October 4, 2015, if not, cost will increase after October 4, 2015.

Class Start Date for BOTH

(High School and ADULT Confirmation and RCIA)
Sunday, September 13, 2015.

Should you have any questions or concerns, please contact:

Paola Flores at (714) 852 - 2203
Delfina Diaz at (714) 454 - 2641

Basketball Game Priests VS Seminarists

Location: **St. Jeanne De Lestonnac**
16791 East Main Street
Tustin, CA 92780

Time: **Friday, August 7th, 2015**
Social & Food - 5:30PM
Game Time - 7:00PM

Tickets: **General Admission \$10**
Student Admission \$5 (ages 5-17)

Purchase online: <http://goo.gl/XNdbQC>

For more information please contact:
PriestsSemsBball@gmail.com

NOTICIAS

Necesitamos Catequistas

El Programa de Catecismo para Niños en Español busca personas que sienten responder al llamado de servir como catequistas y ayudantes para el próximo año del programa, 2015-2016.

Para ser considerado, preferiblemente debe de:

- ser Católico, practicando su fe, viviendo conforme a las normas de la iglesia
- estar completamente iniciado a la fe, si es adulto
- haber recibido por mínimo la Primera Comunión, si es menor de edad
- poder escribir y leer en bilingüe, y hábil en trabajar con niños
- estar interesado en la formación de fe de los niños

Interesados favor de contactar la oficina parroquial para pedir una aplicación. Gracias.

Adoracion al Santisimo

Los invitamos a la Adoración al Santísimo los primeros Viernes de cada mes después de misa de 8:30am. hasta el Sábado que es la misa a las 8am. Venga a rezar y a pasar un tiempo con nuestro Señor. Gracias.

Juego de Basketbol

Estan todos ustedes invitados a presenciar un juego de Basketbol entre Sacerdotes y Seminaristas el viernes 7 de Agosto a las 5:30 de la tarde, en St. Jeanne De Lestonnac 16791 East. Main Street., Tustin, CA. 92780 Vengan a disfrutar d un juego, comida y Convivir.

Compre sus boletos en: <http://gl/XNdbQC> el costo es \$10.00 por adultos y \$5.00 niños

Giáo Xứ đang có 4 loại GÂY QUỸ khác nhau trong năm 2015

A. Quỹ Sinh Hoạt Hàng Năm Giáo Xứ

Quý Cha mời gọi hưởng ứng Tiền Giỏ Chúa Nhật tăng thêm \$52 / 1 năm, mỗi gia đình.

B. Quỹ Mục Vụ Giáo Phận (Pastoral Services Appeal-PSA)

Quý Cha mời gọi hưởng ứng \$200 / 1 năm, mỗi gia đình.

C. Quỹ Tôn Vinh Chúa Kitô Muôn Đời (For Christ Forever-FCF)

Quý Cha mời gọi hưởng ứng \$100 / 1 năm, mỗi gia đình.

Quỹ này nhằm tu bổ Nhà Thờ Chánh Tòa mới của Giáo Phận.

Thời gian gây quỹ là 4 năm: 1/5/2013 – 31/12/2017; \$400 / 4 năm.

D. Quỹ Xây Đài Đức Mẹ và Tòa Nhà Đức Tin (LV)

Quý Cha mời gọi hưởng ứng \$750 / 1 năm, mỗi gia đình; Vé số trúng xe Toyota Camry.

Quỹ này nhằm xây Tòa Nhà Đức Tin 2 lầu mới và Đài Đức Mẹ La Vang mới.

Thời gian gây quỹ là 4 năm: 1/5/2013 – 31/12/2017; \$3,000 / 4 năm.

Xin chân thành cảm ơn.

Nhờ Đức Mẹ La Vang, nguyện xin Thiên Chúa chúc lành quý vị và quý quyền.

XỔ SỐ TOYOTA CAMRY SE 2015 VÀ MƯỜI MỘT NGÀN ĐỒNG TIỀN MẶT VÀO 11:30 AM, CHÚA NHẬT, 23 THÁNG 08, 2015

Nhằm giúp các con cháu học sinh của giáo xứ chúng ta có phòng học sớm và khang trang hơn, chúng tôi xin quý ông bà và anh chị em hưởng ứng nhanh và ủng hộ quảng đại cho Cuộc Xổ Số Gây Quỹ Xây Đài và Tòa Nhà nhân dịp Hội Chợ Mùa Hè August 21-23, 2015 tại khuôn viên giáo xứ năm nay. **Giải Độc Đắc một chiếc xe mới toanh Toyota Camry SE đời 2015 và các giải trúng khác: \$5,000; \$3,000; \$2,000; \$200 & \$100.** \$20 = 5 vé = 4 vé tặng 1 vé, vì \$5 dollars = 1 vé. Giáo xứ gởi tới mỗi gia đình: 5 tập vé số (màu xanh da trời lợt) = \$100 dollars; 1 tập là 5 vé = \$20 dollars (4 vé tặng 1 vé; 20 vé tặng 5 vé). Xin quý vị vui lòng ủng hộ và mời gọi bà con thân bằng quyến thuộc hàng xóm láng giềng hưởng ứng ít nhất là 2 tập vé, hoặc 3 tập vé, hoặc tất cả 5 tập vé. Xin quý vị cho vào **phong thư** tất cả **những cuộn vé và hiện kim đính kèm** là cash, money order hoặc check xin ghi Pay To: **Our Lady of La Vang.** Memo: **Summer Raffle.** Quý vị có thể gởi **phong thư** về văn phòng giáo xứ qua đường bưu điện, hoặc bỏ **phong thư** vào giỏ tiền trong thánh lễ Chúa Nhật hoặc bỏ vào thùng vé số đặt ngay trước cửa nhà thờ. **Những cuộn vé (màu xanh da trời lợt) mà không có hiện kim đính kèm trong phong thư sẽ là những cuộn vé không hợp lệ.** Khi quý vị hưởng ứng vé số từ mức \$100 dollars trở lên, quý vị nhớ ghi rõ trên **phong thư “Envelope Number / Số ID Gia Đình”** của quý vị, để chúng tôi ghi lại số tiền hưởng ứng này vào đúng “trương mục Gây Quỹ Xây Đài Đức Mẹ và Tòa Nhà Đức Tin (tính từ ngày 1 tháng 5 năm 2013) đạt từ mức \$3,000 (ba ngàn) dollars trở lên, quý vị được ưu tiên khắc họ và tên trên Đài Đức Mẹ khi xây xong. Nếu quý vị chưa rõ hoặc chưa bao giờ có **Envelope Number / Số ID Gia Đình** tại giáo xứ, xin gặp nhân viên văn phòng giáo xứ để giúp quý vị có **Envelope Number / Số ID Gia Đình.** Văn phòng mở cửa từ thứ Hai đến thứ Bảy, 9:00 AM - 12:00 PM, và 1:00 PM - 5:30 PM. Văn phòng đóng cửa cả ngày Chúa Nhật. Vào cuối tháng 1 năm 2016, chúng tôi sẽ gởi về quý vị Giấy Khấu Trừ Thuế tổng số hưởng ứng trong năm 2015. Ngoài ra, chúng tôi còn có các bậc ưu tiên khác:

Ân Nhân Danh Dự - 50 ngàn

Ân Nhân Bạc Nhi - 10 ngàn

Ân Nhân Bạc Nhất - 20 ngàn

Ân Nhân Bạc Ba - 5 ngàn

Xin chân thành cảm ơn quý ông bà và anh chị em.

Nhờ lời cầu bầu của Đức Mẹ La Vang và Thánh Cả Giuse, nguyện xin Thiên Chúa Ba Ngôi chúc phúc, trả công, và ban muôn ơn lành trên quý vị và quý quyền.

Trân trọng kính mời trong tinh thương của Thiên Chúa Ba Ngôi và Mẹ La Vang - Mẹ Việt Nam!

Linh Mục Chánh Xứ Giuse Nguyễn Văn Luân

Giáo Xứ Đức Mẹ La Vang

Các Ngày Sinh Hoạt Mùa Hè

THÁNG 8

Thứ Sáu, ngày 14 tháng 8, lúc 7:00 tối
 – **Tĩnh Tâm Mừng Bồn Mạn Giáo Xứ.**

Thứ Bảy, ngày 15 tháng 8
 – **5:00 chiều: Rước Kiệu Đức Mẹ.**
 – **6:00 chiều: Lễ Đức Mẹ Hồn Xác Lên Trời.**

Thứ Năm, ngày 20 tháng 8
 – **Kỷ niệm 9 năm Thánh hiến Nhà thờ Đức Mẹ La Vang, Santa Ana.**

Thứ Sáu, Bảy và Chúa Nhật, ngày 21, 22 & 23 tháng 8
 – **Hội Chợ Mùa Hè.**

 <p>Master Hà Thúc Tâm 13133 Brookhurst st, Garden Grove, CA 92843 (714) 406-6545 (714) 406-6546</p> <p>Vũ Trụ Nhất Gia Yêu Thương Hòa Hợp <i>Grand Opening: 05/30/2015</i></p>	<p>Mon-Fri: 5:00pm-8:30pm Saturday: 7:00am-2:30pm 5:00pm-8:30pm Sunday: 7:00am-2:30pm</p>	<p>TOBIA CASKET & FUNERAL</p> <p>714-894-3723 (Mr. Thiêm Nguyễn) Www.tobiacasket.com</p>	<p>TOYOTA OF HUNTINGTON BEACH</p> <p>1 (800) 791 2222 (Mr. Steven Trần)</p>	<p>TOP LINE & DIAMOND BEAUTY COLLEGE</p> <p>(714) 839 0808 (626) 350 1195 (Mr. Tony Đỗ)</p>
 <p>PHỞ 79 VIETNAMESE RESTAURANT</p> <p>Garden Grove 9941 Hazard Ave. Garden Grove, CA 92643 (714) 531- 2490</p> <p>Open 7 Days 8AM - 7:30PM Wed: 8AM - 5PM</p>		<p>SOLAR TIME</p> <p>(626) 757 6677 (626) 789 2080 Www.goSolarTime.com</p>	<p>PROVIDENCE LAW OFFICE, P.C. Tai Nạn Xe Cộ (Auto Accident), Tiền Già, Tiền Bệnh (SSI/SSDA/SS), Tàn Phế (Disability), với sự kết hợp của luật sư giàu kinh nghiệm, Luật Sư Robert S. Brown, Luật Sư Cristina C. Madrid, và Luật Sư Trần Q. Jim. Xin gọi số phone (714)548-4294, hoặc (626)389-7380, gọi cho Ông Giang Nguyễn.</p>	
<p>V.V WELDING</p> <p>(714) 943 5058 (Mr. Kiêm)</p>	<p>FLORES AUTO REPAIR</p> <p>(714) 542 7100 (Mr. Flores)</p>	<p>Place your advertisement here, please call the parish office 714-775-6200</p>	<p>Thanks to our Advertisers! Please support those listed in the this page of our bulletin whenever possible.</p>	<p>Xin ủng hộ các thương chủ quảng cáo ở trang cuối này của tờ thông tin Giáo Xứ.</p>